

13:15-13:45	dr Alicja Gałczyńska (Kielce), Liczba mnoga w tekstach kierowanych do małych dzieci	Magdalena Fajto, (Kraków), Wywiad prasowy jako pisemna forma rozmowy publicznej	dr Ewa Data-Bukowska (Kraków), „Nie mogę zacząć próbować wyjaśniać” - początkujący tłumacze wobec asymetrii językowych	dr Sylwia Skuza-Białousz (Toruń), „Pan Taddeo Soplitta”, „Pan Tadeusz” oraz „Il signor Taddeo” - przekłady dzieła Adama Mickiewicza na język włoski	mgr Joanna Grzelak (Poznań), O języku prawa w aspekcie glottodydaktycznym
13:45-14:15	dr Joanna Szczęk (Wrocław), „Przepraszam za kłopot, jaki prezentuje moja osoba” - formy perswazji w podaniach studenckich	Piotr Szyszkwicz (Kraków), Ironia w tekstach prasowych	mgr Magdalena Kopczyńska (Toruń), Niezawodni przyjaciele czy źli doradcy? Przydatność słowników i Internetu w zmaganiach młodych tłumaczy z tekstem	mgr Regina Solova (Wrocław), Przekład dokumentów Urzędu Stanu Cywilnego na język francuski - praktyka a norma	dr Katarzyna Joachimowska (Łódź), Opisać język ciała - o językowych sposobach opisu tańca
14:15-14:45	dr Kinga Tutak, Magdalena Mróz (Kraków), „Przejdź się w moich butach” - elementy egocentryczne w wybranych tekstach hip-hopowych	Wojciech Hofmański, (Poznań), Nauczanie języka polskiego jako obcego w Czechach. Czeski student wobec pułapek komunikatywności	dr Barbara Walkiewicz (Poznań), Między referencją a interferencją. O problemach z przekładem tekstów specjalistycznych	dr Alicja Zuchelkowska (Poznań), Dywersyfikacje dialektalne jako problem przekładu: jak tłumaczyć lit. akadyczną na język polski?	dr Andrzej Feret (Rzeszów), Kilk (krytycznych) uwag o ujęciu imiesłowu w „Niemiecko-polskiej gramatyce kontrastywnej” pod red. Ulricha Engela (1999)

#### PRZERWA NA OBIAD

SALA	Collegium Medicum	Collegium Maius	Dom Polonii Sala 1	Dom Polonii Sala 2	Dom Polonii Sala 3 (Na Zadzi)
SEKCJA	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: prof. dr hab. Aleksander Kiklewicz	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Barbara Walkiewicz	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: dr hab. Jadwiga Lizak	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr hab. Piotr Bukowski	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: dr Alicja Witalisz
15:45-16:15	dr Ewa Szkuclarek-Śmiechowicz (Łódź), Gatunki radiowej i telewizyjnej debaty publicznej	mgr Magdalena Szczyrbak (Kraków), Tłumaczenie prawnicze jako mediacja międzykulturowa	dr Dorota Połowniak-Wawronek (Kielce), Metaforyka militarna we współczesnej polskiej frazeologii	dr Caterina Squillace (Kraków), „De recta interpretatione”, czyli o przekładzie u humanistów włoskiego <i>Quattrocento</i> (na podstawie L. Bruniego, G. Manietiego i in.).	dr Arkadiusz Jabłoński (Poznań), Wina a niefortuność - o przeprosinach po polsku i japońsku
16:15-16:45	dr Edyta Pałuszewska (Łódź), Strategie argumentacyjne w telewizyjnych dyskusjach politycznych	mgr Krzysztof Szczurek (Bruksela), W stronę słownika terminologii związanej z Unią Europejską – prezentacja projektu	mgr Aneta Kołodziejczyk-Trawińska (Poznań), Rozmowy kontrolowane. Komunikacja lotnicza w teorii i praktyce	dr Edyta Manasterska-Wiącek (Lublin), Aluzje do Biblii jako przejaw intertekstualności	dr Iwona Kasperska (Poznań), Meksykańskie formułki grzesnościowe jako odbicie stosunków społecznych z okresu Kolonii
16:45-17:15	mgr Justyna Janus (Wrocław), Język informacji telewizyjnej - zróżnicowanie dyskursu medialnego.	mgr Krzysztof Łoboda (Kraków), Problemy przekładu tekstów dla instytucji Unii Europejskiej	mgr Kaja Kuźmińska (Wrocław), Jak powstaje polska terminologia biomedyczna?	mgr Michał Makowski (Wrocław), Przekład literatury oralnej - tłumacz jako wykonawca w procesie komunikacji międzykulturowej	mgr Marcin Odelski (Wrocław), Ym mha iaiht mae hwn? Słowa jako nośniki wartości we współczesnym językowym obrazie świata dziecka w Wallii.
17:15-17:45	mgr Agnieszka Rosińska-Mamej (Kielce), Jak rozpoznać prośbę we współczesnym języku polskim. (O jednej z funkcji aktów mowy obudowujących prośbę)	mgr Robert Kołodziej (Kraków), Strategie translatorские w przekładach polskiego kodeksu pracy na język niemiecki	dr Beata Grochala (Łódź), Leczyć każdy może - język czasopism farmaceutycznych	mgr Katarzyna Tryczyńska (Wrocław), Wybrane aspekty przekładu literatury obozowej na język niderlandzki na przykładzie Kamiennego Świata T. Borowskiego	dr Józef Jarosz (Wrocław), Polonika w duńskich słownikach monolingwalnych jako przykład transferu kultury

#### OBRADY PLENARNE – Collegium Medicum

Przewodniczy: dr hab. Zofia Berdychowska

18:15-18:45 dr Izabela Gatkowska (Kraków), Jak mózg rozpoznaje języki?  
18:45-19:15 dr hab. Piotr Bukowski (Kraków), Krytyka przekładu w teorii i praktyce

#### Zakończenie konferencji

Konferencja odbywa się dzięki wsparciu finansowemu Instytutów Filologii Angielskiej, Germańskiej i Romańskiej UJ, Wydziału Polonistyki UJ oraz Akademii Pedagogicznej w Krakowie.

#### Collegium Medicum – OBRADY PLENARNE

#### Program konferencji

# język trzeciego tysiąclecia V

#### Adresy sal wykładowych:

**Collegium Medicum**, ul. św. Anny 12  
**Collegium Maius**, sala im. M. Bobrzyńskiego, ul. Jagiellońska 15  
**Dom Polonii**, Rynek Główny 14  
**Pawilon Wyspiański 2000**, sala konferencyjna, pl. Wszystkich Świętych 2  
**Urząd Miasta Krakowa**, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3/4

## CZWARTEK, 13 MARCA 2008

### Collegium Medicum – ROZPOCZĘCIE KONFERENCJI

12:00-12:30 **ROZPOCZĘCIE KONFERENCJI** - Collegium Medicum

JM Rektor Uniwersytetu Jagiellońskiego prof. dr hab. Władysław Miodunka  
Przewodnicząca Zarządu Krakowskiego Towarzystwa „Tertium”, dr hab. Zofia Berdychowska

#### OBRADY PLENARNE – Collegium Medicum

Przewodniczy: dr hab. Zofia Berdychowska

12:30-13:00 dr hab. Grażyna Sawicka (Bydgoszcz), Miasto jako tekst  
13:00-13:30 dr hab. Piotr Chruszczewski, dr Mirosław Olędzki, (Wrocław), Wybrane problemy relacji między dyskursem artystycznym i religijnym w dziele literackim  
13:30-14:00 dr hab. Maria Peisert (Wrocław), Polityk jako znak

#### PRZERWA NA OBIAD

#### OBRADY W SEKCJACH

SALA	Collegium Medicum	Collegium Maius	Dom Polonii Sala 1	Dom Polonii Sala 2	Dom Polonii Galeria
SEKCJA	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: dr hab. Piotr Chruszczewski	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: dr Elżbieta Gajewska	<b>KONTRASTY JĘZYKOWE</b> Przewodniczy: dr Ewa Data-Bukowska	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Agnieszka Szarkowska	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: dr Urszula Paprocka-Piotrowska
15:00-15:30	dr Piotr Zbróg, (Kielce) O błędnym rozumieniu istoty normy językowej (w kontekście składni podmiotu szeregowego)	dr hab. Halina Grzmil-Tylutki (Kraków), Rola gatunku w komunikacji interkulturowej. Dziennikarski <i>fait divers</i> .	mgr Agnieszka Gaweł (Kraków), Cechy szyku zdań pytających - analiza porównawcza pytań o uzupełnienie w języku polskim i niemieckim	dr Agata Brajerska-Mazur (Lublin), Katena w badaniu i ocenie przekładów poezji współczesnej	dr Katarzyna Kwapisz-Osadnik (Chorzów), Czas w języku: propozycja nauczania czasów gramatycznych na przykładzie języka francuskiego
15:30-16:00	mgr Emilia Wojcieszek (Olsztyn), Wypowiedź i gest jako zintegrowane komponenty przekazu komunikacyjnego	mgr Przemysław Skinder (Kraków), Przenikanie się kontekstów kulturowych w polifonicznych punktach widzenia wyrażonych w wypowiedzi	dr Grażyna Pietrzak-Porwicz (Kraków), Zimne dranie, ciepłe kluchy i gorące głowy. Metaforyka ciepła i chłodu w języku polskim i szwedzkim	dr Agnieszka Vogelgesang-Doncer (Kraków), Wielo- a jednak jednoznaczne? O konsekwencjach kondensacji składniowej dla procesu tłumaczenia	dr Danuta Kucała (Kraków), Rola tłumaczenia w nauczaniu gramatyki kontrastywnej (na przykładzie języków: hiszpańskiego i polskiego)
16:00-16:30	dr Marta Dąbrowska (Kraków), SMS jako nośnik pozytywnych uczuć wobec adresata	dr Paweł Bąk (Rzeszów), Granice retoryki. O kulturze w języku i kulturze języka na przykładzie mediów	dr Monika Jazowy-Jarmuż (Kraków), O złożeniach nominalnych w języku szwedzkim i ich polskich odpowiednikach tłumaczeniowych	dr Maria Mocarz (Lublin), Odbiorca wobec zjawisk trzeciej kultury w przekładzie przewodników po Polsce na język rosyjski i niemiecki	dr Anna Seretny, (Kraków) Kompetencja leksykalna Polaków a umiejętności uczących się polskiego na poziomie C2
16:30-17:00	dr Wiesława Troszczyńska-Nakonieczna (Wrocław), Relacje nadawczo-odbiorcze w ogłoszeniach o pracę	dr Alicja Witalisz (Krosno), Od innowacji do upowszechnienia. Ekonomia językowa i jej konsekwencje (na przykładzie neologizmów semantycznych)		dr Magdalena Wasilewska-Chrmura (Kraków), Poezja konkretna - problem przekaldalności	dr Monika Kusiak (Kraków), Rola świadomości (meta)językowej w nauczaniu języków

#### PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Maius, Dom Polonii, Collegium Medicum)

SALA	Collegium Medicum	Collegium Maius,	Dom Polonii Sala 1	Dom Polonii Sala 2	Dom Polonii Galeria
SEKCJA	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: dr Marta Dąbrowska	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: dr hab. Halina Grzmil-Tylutki	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: dr Grażyna Pietrzak-Porwicz	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Agata Brajerska-Mazur	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: dr Katarzyna Kwapisz-Osadnik
17:30-18:00	prof. dr hab. Bożena Rejak (Lublin), Tekstowe wizerunki człowieka w recenzjach gier komputerowych	dr Elżbieta Gajewska (Kraków), Jak być grzecznym za granicą, czyli zalecenia dla turystów	mgr Karolina Jańska (Wrocław), Wielojęzyczność a rzeczywista rola języka angielskiego w ramach Unii Europejskiej	dr Agnieszka Szarkowska (Warszawa), Staropolskie formy adresatywne w intrajęzykowym przekładzie audiowizualnym, czyli „Pan Wołodyjowski” w wersji dla niesłyszących	dr Piotr Iwan (Sosnowiec), Realizacja i kulturoznawstwo w wybranych metodach nauczania języków obcych

18:00-18:30	dr Tomasz Nowak (Katowice), O czasownikach „uogólnić” i „analizować” (analiza semantyczna)	mgr Karolina Stefaniak (Warszawa), Uniwersalia kulturowe w komunikacji lekarz – pacjent	mgr Agnieszka Buk (Rzeszów), Status języka niemieckiego w Polsce	dr Agnieszka Gicala (Kraków), „Pomieszenie z poplątaniem” – metafora i amalgamat według kognitywnej teorii znaczenia a ekwiwalencja w przekładzie	mgr Beata Karpińska-Musiak (Gdańsk), Istota kształcenia kompetencji interkulturowej na studiach językowych – porównanie opinii nauczycieli i studentów
18:30-19:00	mgr Irina Prykarpatska (Kraków), Kulturowe zróżnicowanie realizacji aktu „skargi” w języku ukraińskim oraz amerykańskiej odmianie języka angielskiego	dr Mirosława Ampel-Rudolf (Rzeszów), Wartościowanie kobiety w czasopiśmie dla kobiet w kulturze socjalizmu i kulturze kapitalizmu	dr Maja Lubańska (Wrocław), O rozwoju rodzajnika określonego w języku polskim	dr Małgorzata Gaszyńska-Magiera (Kraków), Przekład w kulturze docelowej. Między estetyką recepcji a semantyką porównawczą	mgr Agnieszka Dziecioł (Białystok), Program CERES jako narzędzie kształtowania kompetencji interkulturowej studentów kierunków ekonomicznych i biznesowych
19:00-19:30	mgr Anna Matuszewska (Wrocław), Wybrane operatory meta-tekstowe w laudacjach	dr Grażyna Mańkowska (Warszawa), Fonetyczne aspekty stereotypu płci (na materiale języka rosyjskiego).	Doc. Irena Bogocz (Ostrawa), Interferencja i kreatywność językowa jako wynik deficytu językowego użytkowników polszczyzny po czeskiej stronie granicy państwowej	mgr Marzena Pleńkowska (Częstochowa), Postrzeganie obcych nazw własnych jako nośników obcości i ocena efektów ich przekładu	dr Krystyna Miłuńska (Rzeszów), Edukacja międzykulturowa - założenia, cele, zadania

Spotkanie uczestników konferencji przy lampce wina i „małym co nieco”. Niespodzianka artystyczna  
Klub Garnizonowy, ul. Zyblikiewicza 1

## PIATEK, 13 MARCA 2008

### OBRADY w SEKCJACH

SALA	Dom Polonii Sala 3 (Na Zadzi)	Collegium Maius	Dom Polonii Sala 1	Dom Polonii Sala 2	Pawilon Wyspiańskiego
SEKCJA	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: prof. dr hab. Antonina Grybosiova	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: prof. dr hab. Bożena Rejak	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: doc. Irena Bogocz	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Anna Małgorzewicz	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: dr Anna Seretny
8:30-9:00	dr Maria Kabata (Szczecin), Językowy obraz Matki Boskiej w encyklice Redemptoris Mater Jana Pawła II	dr Małgorzata Berend (Toruń), Uwagi o jednostkach Słownika alternatywnego	dr Marcin Pędich (Białystok), Biblioteka w siedmiu wymiarach. Wpływ uwarunkowań kulturowych na funkcjonowanie biblioteki	mgr Joanna Jesionowska (Wrocław), Z problematyki przekładu etykiety językowej	dr Ewa Kiełb-Starczewska (Częstochowa), Rola inteligencji muzycznej w efektywności przyswajania języka obcego przez młodzież studencką
9:00-9:30	dr Urszula Gajewska (Rzeszów), Obraz mediów w „Naszym Dzienniku”	dr Piotr Krzyżanowski (Lublin), Zmiana rodzaju gramatycznego nazwy osobowej jako wyraz deprecjonowania osoby	mgr Aleksander Gomola (Kraków), Schematy wyobrażeńowe domeny pojęciowej „Bóg” w dyskursie chrześcijańskim	dr Małgorzata Sieradzka (Rzeszów), Kilka uwag o tłumaczeniu nazw realiów politycznych na przykładzie współczesnej literatury niemieckiej w przekładzie na język polski	dr Dorota Karwacka-Campo (Gdańsk), Rola teatru i poezji w nauczaniu języka włoskiego
9:30-10:00	dr Ewa Oronowicz-Kida (Rzeszów), Językowy obraz autorów ogłoszeń rubryk dla samotnych i potrzebujących pomocy w czasopiśmie katolickich	dr Joanna Senderska (Kielce), Sztuka (?) dyskutowania na forach internetowych	mgr Hubert Kowalewski (Lublin), Dwie „pustki” - język a błędne interpretacje niektórych pojęć buddyzmu	dr Anna Just, dr Ewa Gruszczńska (Warszawa), Przekład ulotny – zwiastun międzykulturowej komunikacji masowej	dr Ewa Lipińska (Kraków), Bodźce wizualne w nauczaniu pisania obcokrajowców po polsku
10:00-10:30	dr Ewa Nowik (Warszawa), Zjawisko uprzejmości językowej w kontekście dyskursu CB radio: analiza rozmów kierowców	dr Anna Chudzik (Sanok), Jopowa, czyli sztuka językowej (anty)kreatywności.	mgr Marcin Walczyński (Wrocław), Akulturacja w procesie pidżynizacji	dr Ilona Kromp (Warszawa), Elementy kultury w polskich powieściach dla młodzieży i ich przekład na język niemiecki	dr Marzena Błachowska-Szmigiel (Poznań), Myślenie intuicyjne w rozwijaniu kreatywności na lekcji języka obcego

PRZERWA NA KAWĘ (Pawilon Wyspiańskiego, Collegium Maius, Dom Polonii)

SALA	Dom Polonii Sala 3 (Na Zadzi)	Collegium Maius	Dom Polonii Sala 1	Dom Polonii Sala 2	Pawilon Wyspiańskiego
SEKCJA	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: dr hab. Dorota Szumska	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: dr hab. Maria Peisert	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: dr hab. Anna Lubecka	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Ilona Kromp	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: dr Dorota Karwacka-Campo
11:00-11:30	dr Anna Pięcińska (Warszawa), A ty mnie na wyspy szczęśliwe zawieź - językowy obraz wyspy w szantach	dr Małgorzata Warchol-Schlottmann (Wiedeń), „Myszą mocarstwo” – czyli o mechanizmach upotoczniania tekstów publicznych	dr Alicja Pstyga (Gdańsk), O polsko-rosyjskiej komunikacji międzykulturowej (na materiale publicystyki polskiej)	dr Urszula Kiermeier (Kraków), Niemieckie tłumaczenia „Wesela” Stanisława Wyspiańskiego	dr Maria Jodłowiec, Małgorzata Urban (Kraków), Kompetencja pragmatyczna a zaawansowanie językowe polskich uczniów uczących się języka angielskiego
11:30-12:00	dr Monika Górka (Szczecin), O języku pozarozumowym w twórczości Władysława Chlebniowa	dr Waldemar Żarski (Wrocław), Telewizyjny dyskurs kulinarny	mgr Tomasz Włodarski (Wrocław), Gloryfikacja i deprecjacja zmarłych w prasie	dr Magdalena Żytko-Groele (Katowice), Oda „Do radości” Schillera w polskich przekładach	dr Urszula Paprocka-Piotrowska (Lublin), Elementy psycholingwistyki w kształceniu filologicznym (specjalizacja dydaktyczna)
12:00-12:30	dr Anna Ginter (Łódź), „Łódź się budziła” - metonimiczne sposoby widzenia Łodzi w „Ziemi obiecanej” Władysława Stanisława Reymonta	mgr Sebastian Kotuła (Lublin), Metafory „kulinarne” w telewizyjnym programie „Wydanie drugie poprawione”		dr Anna Małgorzewicz (Wrocław), Konceptualizacja emocji w polskich i niemieckich konstrukcjach frazeologicznych oraz ich (nie)przetłumaczalność	mgr Krystyna Dziewańska (Kraków), English for special purposes. Nauczanie języka specjalistycznego jako integralny element nowoczesnego kształcenia przyszłych bibliotekarzy i pracowników informacji naukowej

PRZERWA NA OBIAD

OBRADY PLENARNE – Sala Obrad Urzędu Miasta Krakowa  
Przewodniczy: dr hab. Grażyna Sawicka

Sala Obrad Urzędu Miasta Krakowa – OBRADY PLENARNE

13:30-14:00 prof. dr hab. Antonina Grybosiova (Gliwice), Pojęcie swój-obcy...  
14:00-14:30 dr hab. Anna Lubecka (Kraków), Komunikacja międzykulturowa jako dialogiczne spotkanie z obcym

14:30-15:30 Doroczne **ZEBRANIE OGÓLNE KRAKOWSKIEGO TOWARZYSTWA „TERTIUM”** – w programie wybory nowych władz, zapraszamy wszystkich członków i sympatyków

PRZERWA NA KAWĘ

DYSKUSJA PANELOWA: Dyskurs publiczny w międzynarodowej perspektywie

16:00-19:30 Przewodniczy: prof. dr hab. Stanisław Gajda (Opole). Uczestnicy: prof. dr hab. Jerzy Bralczyk (Warszawa), prof. dr hab. Jerzy Mikołowski-Pomorski (Kraków), prof. dr hab. Walery Pisarek (Kraków), ks. dr hab. prof. PAT Wiesław Przyczyna (Kraków), prof. dr hab. Marcela Świątkowska (Kraków), prof. dr hab. Andrzej Zoll (Kraków), prof. dr hab. Marek Zybura (Wrocław)

20:00-24:00 Bankiet dla zarejestrowanych uczestników konferencji – restauracja Nostalgia, ul. Karmelicka 10

## SOBOTA, 14 MARCA 2008

OBRADY PLENARNE – Collegium Medicum

Collegium Medicum – OBRADY PLENARNE

Przewodniczy: prof. dr hab. Elżbieta Laskowska  
8:30-9:00 prof. dr hab. Aleksander Kikiewicz (Olsztyn), Z zagadnień idiopragmatyki (aspekty genderowe).  
9:00-9:30 dr hab. Dorota Szumska (Kraków), Szyk szyku czyli dyskretny urok linearyzacji

### OBRADY w SEKCJACH

SALA	Collegium Medicum	Collegium Maius	Dom Polonii Sala 1	Dom Polonii Sala 2	Dom Polonii Sala 3 (Na Zadzi)
SEKCJA	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: prof. dr hab. Elżbieta Laskowska	<b>KONTRASTY JEZYKOWE</b> Przewodniczy: dr Caterina Squillace	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Halina Podgórná	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Magdalena Szeffińska-Baran	<b>NAUCZANIE JĘZYKÓW</b> Przewodniczy: dr Ewa Kiełb-Starczewska
9:45-10:15	mgr Łukasz Jezierski (Wrocław), Wybory parlamentarne a nadawanie nazw-etykiety przeciwnikowi politycznemu na przykładzie wybranych czasopism	dr hab. Krystyna Wróblewska-Pawlak, dr Monika Kostro (Warszawa), „Panie Donaldzie”, „Monsieur Sarkoży”... Formy adresatywne w polskim i francuskim dyskursie politycznym a wizerunek polityka	prof. dr hab. Zenon Weigt (Łódź), Język administracji w procesie tłumaczeniowym na przykładzie języka niemieckiego	dr Tomasz Górski (Szczecin), Wartościowanie słownictwa erotycznego w języku polskim i angielskim – perspektywa przekładowa	dr Dorota Brzozowska (Opole), Elementy kulturowe w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego
10:15-10:45	mgr Artur Curyło (Kraków), Związki frazeologiczne i porównania a kreowanie wizerunku przeciwnika	dr Małgorzata Izert (Warszawa), Koncert mega odłot, gabłota full wypas czy impreza totalna kaszana, czyli o młodzieżowym sposobie wyrażania opinii i uczuć w języku polskim i francuskim	dr Joanna Kubaszczyk (Poznań), „Dziecinnejsz w uścisku, malejsz w pieśczoście”, czyli o deminutywach w kontekście dialogu kultur i przekładu polsko-niemieckiego	mgr Paulina Gąsior (Wrocław), Hegemonia języka angielskiego a polityka przekładowa wobec polskich powieści współczesnych	mgr Adriana Prizel-Kania (Kraków), Kształcenie kompetencji socjokulturowej na lekcjach języka polskiego jako obcego. Analiza zawartości wybranych podręczników
10:45-11:15	dr Krzysztof Polok (Bielsko-Biała), Modele kompetencji komunikacyjnej	mgr Agnieszka Mardula (Kraków), Zniewaga i deprecjacja jako formy agresji werbalnej w języku francuskim i polskim	dr Jacek Barański (Kraków), Parafrazy strony biernej w tłumaczeniu bilingwalnym na przykładzie języków niemieckiego i polskiego	dr Ewa Kościakowska-Okońska (Toruń), Kryteria oceny profesjonalizmu w przekładzie ustnym	dr Katarzyna Ferszt-Pilat (Warszawa), Badania podręcznikowe w kontekście komunikacji międzykulturowej
11:15-11:45		dr Ewa Pilecka (Warszawa), O okolicznościach użycia okoliczników	dr Artur Kubacki (Chrzanów), Jak tłumaczyć oficjalne nazwy zawodów i specjalności z języka niemieckiego i na język niemiecki	mgr Davide Dublanc (Kraków), Przekład ustny a dydaktyka	dr Anna Żurek (Wrocław), mgr Katarzyna Stankiewicz (Toruń), „Ukryty program” w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego
11:45-12:15		dr Aleksandra Walkiewicz (Toruń), O kryteriach definiowania trybu w języku francuskim (na przykładzie bezokolicznika)	mgr Piotr Kuna (Kraków), Tłumaczenie nacechowanych kulturowo terminów specjalistycznych w niemieckim prawie majątkowym małżonków	mgr Izabela Lis-Lemańska (Płock), Kształcenie tłumaczy na studiach uniwersyteckich, tłumaczy zawodowych i wykładowców uniwersyteckich	mgr Małgorzata Sobolewska (Kraków), Nauczyciel języka obcego czy zbieracz makulatury? O pomocach dydaktycznych

PRZERWA NA KAWĘ (Collegium Maius, Dom Polonii, Collegium Medicum)

SALA	Collegium Medicum	Collegium Maius	Dom Polonii Sala 1	Dom Polonii Sala 2	Dom Polonii Sala 3 (Na Zadzi)
SEKCJA	<b>ODMIANY I REJESTRY</b> Przewodniczy: dr Dorota Brzozowska	<b>DEBIUTY</b> Przewodniczy: dr Joanna Dybiec	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: prof. dr hab. Zenon Weigt	<b>PRZEKŁAD</b> Przewodniczy: dr Małgorzata Izert	<b>KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA</b> Przewodniczy: dr Anna Żurek
12:45-13:15	dr hab. Jadwiga Lizak (Rzeszów), Jak prasa dziecięca pozyskuje i kształtuje swojego czytelnika	Kamila Kapłaniak, (Łódź) Persewazja (komunikaty niewerbalne) w reklamie PLAY'a	dr Halina Podgórná (Kraków), Problemy z translacją tekstów prasowych	dr Magdalena Szeffińska-Baran (Łódź), Kilka uwag na temat przekładu dyskursu komicznego - tłumaczenie konektorów komicznych	mgr Anita Szczepan (Opole), Dwujęzyczność u dzieci na Górnym Śląsku
		Anna Barańska, (Łódź), Rama perswazyjna kreowana przez Andrzeja Leppera, Romana Giertycha i Jana Rokitę w programie Tomasza Lisa „Co z tą Polską?”			